



St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4th Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: www.cerkva.com E-mail: office@cerkva.com

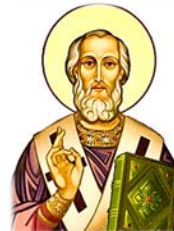
Facebook Page - <https://www.facebook.com/cerkvaNY>

Pastor: Rev. Mikhaïl Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skalij

Cantor - Olesia Verzole



Apr. 16, 2023

Christ is Risen! Truly He is Risen!
Христос Воскрес! Воистину Воскрес!

Festive Tone

facebook

www.facebook.com/cerkvaNY

YouTube

https://www.youtube.com/channel/UC77sQaMuJV_4IIZqRhpc5jg

Divine Liturgies Apr. 16, 2023

Sun	9:00 AM	- God's blessing for Yaroslav & Volodymyr on their birthdays	(in UKR)	By Myshchuk family
	10:30 AM	- Chaplet of Divine Mercy	(in ENG)	
	11:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in ENG)	
Mon	9:00 AM	+ Bernadette Drabik		By J. Chakonas
Tue	9:00 AM	+ John Parow		By the family
Wed	9:00 AM	- God's blessing for Matthew Leguire		By Leguire family
Thu	9:00 AM	+ Michael Barna		By M/M W. Jedynak
Fri	5:30 PM	+ Joseph & Sofia Senich		By the parish
Sat	8:30 AM	- Confessions with Fr. Mikhaïl		Legacy Liturgy
	9:15 AM	+ Tymchyshyn, Olenksy, Sytnyk and Wolniakowski families		
Sun	9:00 AM	+ Anna Zerebysky	(in UKR)	
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in ENG)	

Readings of the week are :

Sun	Acts 5:12-20	Jn 20:19-31
Mon	Acts 3:19-26	Jn 2:1-11
Tue	Acts 4:1-10	Jn 3:16-21
Wed	Acts 4:13-22	Jn 5:17-24
Thu	Acts 4:23-31	Jn 5:24-30
Fri	Acts 5:1-11	Jn 5:30-6:2
Sat	Acts 5:21-33	Jn 6:14-27
Sun	Acts 6:1-7	Mk 15:43-16:8

The Saints of the week are:

Sun	Thomas Sunday, H.M. Agape, Irene & Chionia
Mon	V.F. Simeon of Persia Et Al
Tue	V.F. John, Disciple
Wed	V.F. John the Ancient Hermit
Thu	V.F. Theodore Trichinas
Fri	H.P.-M. Januarius & those w/ Him; H.M. Theodore of Pergia
Sat	V.F. Theodore of Syceum
Sun	Myrrh-Bearing Women; . M. & W/W George

Ushers

I Liturgy

2 Liturgy

Apr 16 N. Verzole, D. Filak T. Lee C. Lee

Apr 23 V.Holovashchenko, N.Chervinka K. Fazioli,
O.Bertsch J. Fazioli

Epistle Readers

I Liturgy

2 Liturgy

N. Fil I. Skalij



N. Verzole M. M. Keiry



Church Mission Statement

We the community of St. Nicholas Ukrainian Catholic Church are of Eastern rite and Byzantine tradition. We are committed to sharing our faith, tradition, and God's Light by embracing and living out God's two greatest commandments: love God with all your heart, soul, and mind, love your neighbor as yourself.

Our church embodies the Ukrainian spirit, culture, & heritage while welcoming all races, ethnicities, & nationalities.

1. **Divine Mercy Sunday - is April 16.** Please join us at 10:30 for the praying of the Chaplet of Divine Mercy. Rosaries and copies of the prayer, "**Jesus, I trust in You**" will be available. Praying the Chaplet is an indulgence and there are many graces attached to this. 
2. **Easter Joy** - In our Eastern tradition, kneeling is the sign of penance and since Easter is the time of Joy, we do not kneel from the Resurrection until Pentecost.
3. **From the Pastor's desk** – Remember our parishioners who are sick or housebound. Please pray for them, contact them via phone, or send them a card this Easter. Let us share with them the Joy of Easter.
4. **Our Parish Membership** – anyone interested in becoming a registered member, please call the Church Office at 273-6752 via e-mail: office@cerkva.com, or speak with Fr. Mikhail.
5. **Bequests**-In making out your will, kindly remember **St. Nicholas Ukrainian Catholic Church**.
6. **Yearly Meeting of St. Nicholas Brotherhood (BRATSTVO) & Branch 13 of the UNA** - will be held in the Ukrainian American Cultural Center in Watervliet **on Friday, April 21, at 7:30 PM**. On the agenda: reports, the election of the new officers. All members of the UNA and Brantstvo should be present. Guests and new members are always welcome.
7. **Humanitarian Aid to Ukraine** – St. Nicholas Church will continue to collect monetary donations and material goods (**medical First Aid supply**) to aid Ukrainian people at this difficult time. You can make monetary donations in person or online at www.cerkva.com or bring your gift to Church anytime just before or after church service. Thank you for your solidarity and support. Pray for Ukraine. May God, through the prayer of the Mother of God, protects Ukraine! 
8. **Coffee after Sunday Liturgies** — you are reminded that coffee and refreshments are being served after both Divine Liturgies to benefit our school programs. Please come downstairs to our social hall and chat with your friends and fellow parishioners.
9. **Help the Poor** - Today, we pray, "Let the rich and the poor rejoice together this day!" If we give something to the poor, then their joy can be greater. We still have the opportunity to help the poor by placing donations in the poor box in the middle of the church.
10. **Cemetery Work** – we are sincerely thankful to the parishioners who helped clean up our cemetery last Thursday: D. Filak, P. Shewchuk, W. Klem, W. Pietro, J. Suchowacki, and N. Fil.



Bright Week

On the afternoon of Paschal Sunday, a special Paschal Vespers is served, characterized by the singing of the Great Prokeimenon. All of the services of this Bright Week are characterized by the joyous Paschal Hymns which had been sung on Pascha itself and the constant, Christ is risen from the dead.... All of the Faithful, when encountering each other at home, at work, in church, etc., greet each other with the Paschal Greeting and Response, Christ is Risen! Indeed, He is risen! and the threefold Kiss of Peace. During the course of this week all the doors of the Iconostasis remain open, symbolizing our free access to the Holy of Holies that our Great High Priest, Jesus Christ, opened to us by His Blood. The Burial Shroud remains on the Holy Table and the Liturgies are celebrated upon it. No fasting is permitted during this week and no kneeling until the Vespers of Holy Pentecost, fifty days hence.



Baptism and Membership in the Church

When Jesus had accomplished everything he set out to do, and was about to return to the Father, he commissioned the Disciples, saying: “All authority in heaven and on earth has been given to me. Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, and teaching them to obey everything that I have commanded you. And remember, I am with you always, to the end of the age” (Matthew 28: 18-20).

Through baptism, we become members of the body of Christ, that is, the Church.

Through baptism, we are constituted as the people of God.

Through baptism, we participate in the priestly, prophetic, and royal function of Christ.

Through baptism, we are called to exercise the mission which God has entrusted to the Church to fulfill in the world: to tell others the Good News of the Father’s love and mercy.

How seriously do we take our baptismal call?

From Baptism to Christian Discipleship

All too often today, we go through the motions of being followers of Christ. We attend Divine Liturgy on occasion. We call upon the pastor for First Holy Communion, a wedding or a funeral. We bless pussy willows, our Easter baskets, and undertake similar activities.

Perhaps influenced by the secular world around us, we have become consumers of the services provided by the parish, adopting an attitude of “*What’s in it for me?*” or “*Go ahead, entertain me.*”

Rather, through baptism, our membership in Christ’s Church calls for a commitment on the part of each of us to a develop a personal relationship with Jesus, to foster our prayer life, and to use our God-given gifts of time, talent and treasure in the building up of the Christian community.

In other words, the rights we inherit as members of the Church are balanced by an equal obligation in continuing the mission of Christ entrusted to our care.

Baptism means being a disciple of Christ. ***And being a disciple of Christ comes with certain expectations related to my membership in a given parish.***

Parish Membership and Expectations

What then does it mean to be a parishioner? What are the expectations?

As a result of my baptism, in practicing my Christian discipleship, I am expected as a registered member of my parish to:

- regularly attend and participate in the Sunday Divine Liturgy, together with my family;
- regularly participate in the liturgical and sacramental life of the Church;
- develop and practice an ongoing personal/family prayer life;
- witness to the teachings of the Church by the manner of my living life;
- practice stewardship of my time, talent and treasure in service to the mission of the Church;
- acknowledge, as a registered member, that I am to be a participant in serving the mission of the parish rather than being only a spectator; and
- realize the necessary and ongoing importance of love, generosity, faith and family.

Christ comes into the world to tell us of the mercy and love of the Father. Through baptism, we say: “yes, Lord, I choose to follow you by becoming an active disciple and parishioner. Thank you for the opportunity to serve you and my neighbor. Bless me!”

Originally published on; May 1, 2016 by the Eparchial Pastoral Council.

1. **Воскресіння** – в церковній традиції клякання символізує покуту та покаяння. Тому-то в часі посту ми клякали та били поклони. Великодний час – це час радості з воскреслим Ісусом. Тому Свята Церква поучає нас не клякати у ці дні в часі літургійних відправ.
2. **Відвідини Хворих** - недомагання, хвороба, чи інші поважні причини не дозволяють усім членам парохії славити Бога разом із нами у Церкві,. Однак не так недомагання, а самотність приносять їм страждання та смуток. Дзвінок, чи сердечний лист матимуть цілющий ефект на їхнє життя. Отож допомагаймо одні одним, приносячи плід любові.
3. **Завіщання:** Пам'ятайте про вашу парафіяльну Церкву Св. о. Миколая у вашому заповіті.
4. **Річні Збори Братства і 13-го Відділу Українського Народного Союзу (УНС)** - Управа Братства Св.О.Миколая та 13-го відділу УНС повідомляє всіх членів що **Річні Загальні Збори** відділу відбудуться **у Пятницю 21-го Квітня о год.7:30 веч.** в залі Українського Культурного Центру у Вотервліт. В програмі - звіти та вибір нової управи. Запрошуємо всіх членів Браства, УНС та Гостей.
11. **Церковний Цвинтар** – ми сердечно вдячні парохіянам що допомогли нам прибрати наш цвинтар : Д. Філяк, П. Шевчук, В. Клим, В. Петро, І. Суховацький, та М. Філь.



5. Дорогі Гості нашого Храму – з великою радістю ласкаво вітаємо вас та щиро дякуємо за вашу активну участь у Богослужіннях. Літургія пзапрошує нас *«І дай нам єдиними устами і єдиним серцем славити та оспівувати пречесне і величне ім'я Твоє, Отця, і Сина, і Святого Духа.»* В часі Служби Божої *лише Католики належно духовно приготовані*, можуть приступити та гідно прийняти Святе Причастя. Вірні Православної Церква *також можуть приступити згідно із їхньої традицією* та відповідно до канону 671. Із запитаннями щодо церковних правил звертайтеся диякона або священника.

Вірую у воскресіння плоті (Артикул 11)

988 Християнське «Вірую» - визнання нашої віри в Бога Отця, Сина і Святого Духа, у Його творче, спасенне й освячуюче діяння - досягає кульмінаційної точки **у проповідуванні воскресіння мертвих при кінці віку, та вічного життя.**

989 Ми твердо віримо і сподіваємося, що так само, як Христос правдиво воскрес із мертвих і живе вічно, так і праведники після своєї смерті житимуть завжди з Христом воскреслим і що Він воскресить їх останнього дня (Пор. Ів. 6, 39-40.). **Як і воскресіння Христа, так і наше воскресіння буде ділом Пресвятої Трійці:**
«Якщо Дух Того, Хто воскресив Ісуса з мертвих, мешкає у вас, то Той, Хто воскресив Ісуса Христа з мертвих, оживить і ваші смертні тіла Духом Своїм, що живе у вас» (Рим. 8,11; Пор. 1 Сол. 4, 14; 1 Кор. 6, 14; 2 Кор. 4, 14; Флп. 3, 10-11.).

990 Слово «плоть» означає людину як істоту слабку і смертну (Пор. Бут. 6, 3; Пс. 56, 5; Іс. 40, 6.). «Воскресіння плоті» означає, що після смерті буде не лише життя безсмертної душі, **а й наші «смертні тіла» (Рим. 8,11) знову отримають життя.**

991 Віра у воскресіння мертвих від початку була суттєвим елементом християнської віри. «Воскресіння мертвих – упевненість християн; ця віра нас оживляє»

«Як же ж деякі між вами кажуть, що нема воскресіння мертвих? Коли ж нема воскресіння мертвих, то і Христос не воскрес. А коли Христос не воскрес, то марна проповідь наша, то марна й віра ваша (...). Але ж Христос таки справді воскрес із мертвих, первісток померлих» (1 Кор. 15,12-14.20).





2nd Sunday of Pascha: Thomas Sunday

Troparion (7): While the tomb was sealed, O Christ God,* You dawned as life from the sepulchre,* and while the doors were shut,* You came to Your disciples, the Resurrection of all,* renewing a right spirit in us through them,* according to Your great mercy.

+Glory be and Now...Kontakion (8): With his searching hand,* Thomas explored Your life-giving side, O Christ God.* For when You entered while the doors were shut,* he called out to You with the rest of the Apostles:* You are my Lord and my God!

Prokimenon (3): Great is the Lord and great is His strength,* and of His knowledge there is no end.
verse: Praise the Lord, for a psalm is good; may praise be sweet to our God (Ps 146:1).

Epistle (Act 5:12-20): In those days through the hands of the apostles many signs and wonders were done among the people. And they were all together in Solomon's Portico. None of the rest dared to join them, but the people held them in high esteem. Yet more than ever believers were added to the Lord, great numbers of both men and women, so that they even carried out the sick into the streets, and laid them on cots and mats, in order that Peter's shadow might fall on some of them as he came by. A great number of people would also gather from the towns around Jerusalem, bringing the sick and those tormented by unclean spirits, and they were all cured. Then the high priest took action; he and all who were with him (that is, the sect of the Sadducees), being filled with jealousy, arrested the apostles and put them in the public prison. But during the night an angel of the Lord opened the prison doors, brought them out, and said, 'Go, stand in the temple and tell the people the whole message about this life.'

Alleluia (8): Come, let us sing joyfully to the Lord, let us acclaim God our Saviour (Ps 94:1).
verse: For God is the great Lord and the great king over all the earth (Ps 94:3).

Gospel (John 20:19-31): When the evening arrived on that day, the first day of the week, and the doors of the house where the disciples had met were locked for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said, 'Peace be with you.' After he said this, he showed them his hands and his side. Then the disciples rejoiced when they saw the Lord. Jesus said to them again, 'Peace be with you. As the Father has sent me, so I send you.' When he had said this, he breathed on them and said to them, 'Receive the Holy Spirit. If you forgive the sins of any, they are forgiven them; if you retain the sins of any, they are retained.' But Thomas, was not with them when Jesus came. So the other disciples told him, 'We have seen the Lord.' But he said to them, 'Unless I see the mark of the nails in his hands, and put my finger in the mark of the nails and my hand in his side, I will not believe.' A week later, Jesus came and stood among them and said, 'Peace be with you.' Then he said to Thomas, 'Put your finger here and see my hands. Reach out your hand and put it in my side. Do not doubt but believe.' Thomas answered him, 'My Lord and my God!' Jesus said to him, 'Have you believed because you have seen me? Blessed are those who have not seen and yet have come to believe.

Instead of "It is truly...": The Angel cried out to the One full of Grace: O chaste Virgin, rejoice! And again I say, Rejoice! Your Son has risen from the tomb on the third day, and raised the dead. Let all people rejoice!

Irmos (Tone 1): Shine, shine, O new Jerusalem! for the glory of the Lord has risen upon you! Exult now and be glad, O Zion! And you, O chaste Mother of God, take delight in the resurrection

Communion Verse: Receive the body of Christ; taste the fountain of immortality. Alleluia! (3x).

Instead of "Blessed is He..." "We have seen..." "Let our mouths..." & "Blessed be the name of the Lord...": Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life.

"Christ is risen" is sung again once instead of "Glory be to the Father..." at the dismissal. Then the Troparion "Christ is risen" is sung as in the beginning of the Liturgy, but with an additional ending. And to us He has granted life eternal,* we bow down before His resurrection on the third day.

2-а Неділя Пасхи. Томина Неділя.



Тропар (г7): Хоч запечатаний був гріб,* як життя із гробу возсіяв ти, Христе Боже,* і, хоч замкнені були двері,* ученикам представ еси, як воскресення всіх,* дух правий через них обновлюючи нам,* по великій твоїй милості.

+Глава Отцю, І нні. Коңдак(глас 8): Допитливою десницею життєдайні* твої ребра Тома провірив, Христе Боже,* бо, хоч замкнені були двері, як ти увійшов,* він із іншими апостолами кликав до тебе:* Господь еси і Бог мій.

Прокімен(глас 3): Великий Господь наш і велика сила його,* і розумові його немає міри(Пс146,5).

Отчх: Хваліте Господа, бо благий псалом, Богові нашому нехай солодке буде хваління(Пс146,1).

Апостол: (Ді 5,12-20): Тими днями руками апостолів робилося багато знаків і чудес у народі. Усі вони перебували однодушно у притворі Соломона, і ніхто сторонній не наслідкував до них пристати; однак народ хвалив їх вельми. Віруючих дедалі більше й більше приставало до Господа, сила жінок і чоловіків; так, що й на вулиці виносили недужих і клали на постелях і на ліжках, щоб, як ітима Петро, бодай тінь його на когонебудь з них упала. Сила людей збиралась навіть з довколишніх міст Єрусалиму, несучи хворих та тих, що їх мучили нечисті духи, і вони всі видужували. Устав тоді первосвященик і всі ті, що були з ним, – то була секта садукєїв, – і, повні заздрощів, наклали руки на апостолів і вкинули їх до громадської в'язниці. Але вночі ангел Господень відчинив двері в'язниці й, вивівши їх, мовив: «Ідіть і, ставши в храмі, говоріть до народу всі слова життя цього.»

Анлуя (8): Прийдіте, радісно заспіваймо Господеві, воскликнім Богу, Спасителеві нашому(Пс94,1).

Отчх: Бо Бог – великий Господь і цар великий по всій землі(Пс94,3).

Євангеліє: (Ів 20,19-31): А як звечоріло, того самого дня, першого в тижні, – а двері ж були замкнені там, де перебували учні: страхались бо юдеїв, – увіходить Ісус, став посередині та й каже їм: «Мир вам!» Це промовивши, показав їм руки й бік. І врадувались учні, побачивши Господа. І ще раз Ісус їм каже: «Мир вам!» Як мене послав Отець, так я посилаю вас.» Це промовивши, дихнув на них і каже їм: «Прийміть Духа Святого! Кому відпустите гріхи – відпустяться їм, кому ж затримаєте – затримуються.» Тома ж, не був з ними, коли то прийшов був Ісус. Тож повідали йому інші учні: «Ми Господа бачили.» Та він відрік: «Якщо не побачу на його руках знаків від цвяхів і не вкладу свого пальця у місце, де були цвяхи, а й руки моєї не вкладу в бік його, – не повірю!» По вісьмох днях знову були вдома його учні, а й Тома з ними. І ввіходить Ісус, – а двері були замкнені! – стає посередині та й каже: «Мир вам!» А тоді промовляє до Томи: «Подай сюди твій палець і глянь на мої руки. І руку твою простягни і вклади її у бік мій. Та й не будь невірющий, – а віруючий!» І відказав Тома, мовивши до нього: «Господь мій і Бог мій!» І каже йому Ісус: «Побачив мене, то й віруеш. Щасливі ті, які, не бачивши, увірували!» Ще й інші численні чудеса, що їх не списано у цій книзі.....

Замість Достойно: Ангел сповіщав Благодатній: Чистая Діво, радуйся. І знову кажу: Радуйся. Твій Син воскрес тридневний із гробу, і мертвих воздвигнув він; люди, веселіться.

Ірмос(глас 1): Світися, світися, новий Єрусалиме, слава бо Господня на тобі возсіяла. Радій нині і веселися, Сіоне. А ти, Чистая, красуйся, Богородице, востанням рождення твого.

Причасний: Похвали, Єрусалиме, Господа, хвали Бога Твого, Сіоне(Пс147,1).. Алуя (х3).

Замість Благословен, хто йде в ім'я Господнє: Христос воскрес із мертвих.... *Під час відпусту“Христос воскрес” співається один раз(на просту мелодію) замість “Слава Отцю...” Тоді знову співається Тропар“Христос воскрес”, як і на початку Літургії, але з додатковим закінченням. Тропар:* Христос воскрес із мертвих, (х3). **І нам дарував життя вічне, поклоняємось його тридневному воскресінню.**

Offering a Full Line of **PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**



Learn More at
ukrainianfcu.org
(877) 968-7828



13 BRANCHES + NATIONWIDE ACCESS to 30,000 no-fee ATMs and
5,000 Shared Branches nationwide through CO-OP network!



Ukrainian National Assn.



Український Народний Союз

Serving the Ukrainian

American Communities

LIFE Insurance Since 1894 ANNUITIES
www.UkrainianNationalAssociation.org

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596

A.R. WYNNYKIW, D.D.S., P.L.L.C.

351 Osborne Road
Loudonville, NY 12211

TELEPHONE 518.432.3991 FAX 518.432.3987

smile@albanydds.com

www.albanydds.com



Our Exodus, Our Passover

We have been released not from physical but from spiritual bondage. We have been freed not from earthly labor but from worldly defilement. Our flight has not been from Egyptian taskmasters, nor from a godless and savage tyrant who is nonetheless a human being like ourselves, but from wicked and unclean demons who urge us to sin and from their commander, who is Satan himself.

We have passed through the sea of this present life with its pleasures and idle distractions. We have eaten spiritual manna, the bread from heaven which gives life to the world. We have drunk water from the rock, for we have found our delight in the spiritual stream flowing from Christ. By the grace of holy baptism we have crossed the Jordan and entered the land promised to the saints and worthy of them, the land the Savior himself

spoke of when He said: "Blessed are the gentle, for they shall inherit the land."

Therefore, in honor of a new happening a new hymn should be sung by the Lord's kingdom, that is, by those subject to Him and governed by Him. A hymn should be sung, worthy praise should be given, not only in the land of the Jews but from one end of the earth to the other; in other words, everywhere in the world. Of old God was known in Judaea and His name was great only in Israel, but now that we have been called by Christ to the knowledge of the truth and His glory fills all heaven and earth, fulfilling the prophecy of the Psalmist: "The whole earth shall be full of his glory."

St. Cyril of Alexandria

For more information on Eastern spirituality, visit
www.ecpubs.com

THOMAS SUNDAY



Icon of Saint Thomas and Christ